

ЛИНГВИСТИКА

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

А. Г. ВАРДАНЯН

Государственного университета им. В.Я. Брюсова
anahit-1@mail.ru

Опосредованная картина мира – результат фиксации концептосферы вторичными знаковыми системами, которые материализуют существующую в сознании непосредственную когнитивную картину мира. Таковы языковая и художественная картины мира. Художественная картина мира – это вторичная картина мира. Она возникает в сознании читателя при восприятии им художественного произведения. Национальных языковых картин мира столько же, сколько языков, каждый из которых отражает уникальный результат многовековой работы коллективного этнического сознания над осмыслением и категоризацией бытия человека во Вселенной.

Ключевые слова: опосредованная картина мира, национальная картина мира, художественная картина мира, языковая модель мира.

Опосредованная картина мира – результат фиксации концептосферы вторичными знаковыми системами, которые материализуют существующую в сознании непосредственную когнитивную картину мира. Таковы языковая и художественная картины мира. *Художественная картина мира* – это вторичная картина мира. Она возникает в сознании читателя при восприятии им художественного произведения (или в сознании зрителя, слушателя – при восприятии других произведений искусства). Картина мира в художественном тексте создается языковыми средствами, при этом она отражает индивидуальную картину мира в сознании писателя и воплощается в

отборе элементов содержания художественного произведения, в отборе используемых языковых средств, в повышенной или пониженной частотности отдельных языковых единиц и в их индивидуальном использовании. В художественной картине мира могут быть обнаружены концепты, присущие только данному авторскому восприятию мира – индивидуальные концепты писателя. Таким образом, язык выступает средством создания вторичной, художественной картины мира, которая отражает картину мира создателя художественного произведения. В художественной картине мира могут отразиться особенности национальной картины мира – например, национальные символы, национально-специфические концепты. При этом следует всегда помнить, что художественная картина мира – вторичная, опосредованная картина мира и опосредована дважды – языком и индивидуально-авторской концептуальной картиной мира.

Языковую картину мира З.Д. Попова и И.А. Стернин определяют как совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе развития народа [1: 4-13]. В.А. Маслова же считает, что язык служит основным способом формирования и существования знаний человека о мире. Совокупность знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой то, что в различных концепциях называется то как “языковая репрезентация мира”, то как “языковая модель мира”, то как “языковая картина мира” [2: 61]. К языковой модели мира обращался и Н.Ф. Алефиренко, рассматривая ее как результат концептуализации мировоззренческих категорий культуры, как языковое воплощение модели мира [см. 3]. Эту же идею развивает Н.И. Толстой в своей книге “Язык и народная культура”, где автор анализирует язык как зеркало народной культуры, народной психологии и философии и во многих случаях – единственный источник истории народа и его духа. Фундаментальной проблеме “Язык и культура” и подробной истории становления и решения этой проблемы обращался и А.Т. Хроленко [см. 4].

У З.Д. Поповой и И.А. Стернина перечислены, на наш взгляд, основные факторы, влияющие на формирование языковой картины мира (ЯКМ). Языковая картина мира создается:

1) *номинативными средствами языка* – лексемами, фразеологизмами, которые фиксируют то или иное членение и классификацию объектов национальной действительности;

2) *функциональными средствами языка* – отбором лексики и фразеологии для общения, составом наиболее частотных, то есть коммуникативно релевантных языковых средств;

3) *образными средствами языка* – национально-специфической образностью, метафорикой, направлениями развития переносных значений;

4) *дискурсивными средствами языка* – специфическими средствами и стратегиями текстопостроения, особенностями стратегий и тактик коммуникативного поведения народа в стандартных коммуникативных ситуациях, приемами построения текстов разных жанров (например, афоризмов, анекдотов, рекламы и т.д.);

5) *стратегиями* оценки и интерпретации языковых высказываний, дискурсов, текстов разных жанров, критериями оценки их как образцовых или необразцовых, убедительных и неубедительных, удачных или неудачных и т.д.

Описание же языковой картины мира, как справедливо утверждают авторы, включает в себя:

- 1) описание “членения действительности”, отраженного языком в языковых парадигмах;
- 2) описание национальной специфики значений языковых единиц (какие семантически различия выявляются в сходных значениях в разных языках);
- 3) выявление отсутствующих единиц (лакун) в системе языка;
- 4) выявление эндемичных (существующих только в одном языке) единиц [1: 7].

По мнению же В.Г. Гака, под языковой картиной нужно понимать отображение в формах языка устройства экстралингвистической действительности, что в свою очередь проявляется в объеме значения и внутренней форме языковых единиц. Изучение значений слов и грамматических форм в данной языковой системе в такой форме, в какой они представлены в словаре и грамматическом описании языка, недостаточно для формирования полного представления о языковой

картине мира данного народа, поскольку такой подход не позволяет вскрыть специфическую реакцию носителей языка на внеязыковую действительность, ведь языковое видение мира проявляется и при формировании высказывания, то есть в конечном счете в способе построения актуального (речевого) языкового знака. Однако вслед за В.Г. Гаком мы тоже находим, что особого внимания заслуживает и изучение того, какие стороны объективной действительности чаще всего отмечает говорящий на данном языке при порождении своего высказывания. И поэтому в структуре высказывания нужно выделять два основных аспекта: отражение предметной ситуации (диктум) и отражение речевой ситуации (модус).

О предметной ситуации можно сказать, что высказывание начинается с отбора элементов данного фрагмента ситуации, идентифицирующих признаков этих элементов и характера отношения между этими элементами. Говорящие на разных языках в силу лингво-психологических установок обращают внимание на различные элементы действительности, в связи с чем при порождении каждого высказывания формируется специфическая языковая картина мира [5: 40-42].

По В.А. Масловой, языковая картина мира отражает национальную картину мира и может быть выявлена в языковых единицах разных уровней. Между картиной мира как отражением реального мира и языковой картиной мира как фиксацией этого отражения существуют сложные отношения: границы между ними кажутся зыбкими, неопределенными. Поскольку познание мира человеком не свободно от ошибок и заблуждений, его концептуальная картина мира постоянно меняется, перерисовывается”, тогда как языковая картина мира еще долгое время хранит следы этих ошибок и заблуждений [6: 65]. То, как люди видят мир, проявляется не только в формах языка, но и в языковом поведении. У В.Г. Гака для объяснения различий в языковой картине мира выдвигаются два фактора: внешнеязыковой (эта специфика объясняется особенностями культуры, истории, характера соответствующего народа) и внутриязыковой (особенности устройства и внутренних тенденций самого языка). Внеязыковой фактор – внешний по отношению к языку и даже по отношению к говорящим.

Внутриязыковой – определяется свойствами языка и произвольным коллективным выбором говорящих. Язык не может отображать все возможные противоположения и отличия объектов действительности. Говорящие могут фиксировать одни различия и игнорировать другие [5: 40-42]. Фактически мы имеем дело с разными языковыми личностями.

Ю.Н. Караулов языковую личность определяет как личность, выраженную в языке (в тексте) и через язык [7]. Языковая личность в условиях общения может рассматриваться как коммуникативная личность – обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных знаний, установок и поведенческих реакций, ценностей. Последние считаются наиболее фундаментальными характеристиками культуры, высшими ориентирами поведения и представляют собой личностно окрашенное отношение к миру [подробнее см. 8]. Многие авторы (В.А. Маслова, О.А. Корнилов и т.д.) считают, что картины мира в своей сути у разных людей одинаковы, поскольку человеческое мышление едино. Национальные языковые картины мира – это просто иное их “расцветивание”.

Специфические черты семантики, дифференцирующие язык от всех других языков, образуют не целостную *картину*, а некую мозаику и отнюдь не *мира*, а всего лишь отдельных его фрагментов. Поэтому ЯКМ в так называемом “дифференциальном” понимании логичнее было бы определять как совокупность национально-специфических отображений в данном языке отдельных фрагментов. А НЯКМ О.А. Корнилов определяет как запечатленное в лексике соответствующего языка национально-специфическое видение всего сущего, где в слово “видение” вкладываются понятия: логическое осмысление, чувствование и оценивание, а в понятие сущего – не только реальный материальный мир, но и все привносимое в него человеческим сознанием. Национальных языковых картин мира столько же, сколько языков, каждый из которых отражает уникальный результат многовековой работы коллективного этнического сознания над осмыслением и категоризацией бытия человека во Вселенной [9: 140]. Эту же идею высказал А.И. Арнольдов в книге “Введение в культурологию”: “Культура словно ожерелье из ряда культур-жемчужин. В духовно

взаимосвязанном мире каждая национальная культура многочисленными нитями неизбежно связана с другими и зависит от них. Помышлять о своей изолированной культуре – это не только дань национальному мещанству и бессмыслию, но и путь к губельному изоляционизму, самоубийственному для культуры любого народа” [10: 169].

ЛИТЕРАТУРА

1. *Попова З.Д., Стернин И.А.* Язык и национальная картина мира. Воронеж: Истоки, 2007. 61 с.
2. *Маслова В.А.* Введение в когнитивную лингвистику. М.: Флинта, Наука, 2011. 295 с.
3. *Алефиренко Н.Ф.* Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка. М.: Флинта-Наука, 2010. 288 с.
4. *Хроленко А.Т.* Основы лингвокультурологии. М.: Флинта, 2008. 181 с.
5. *Гак В.Г.* Русская динамическая языковая картина мира // Русский язык сегодня. Сборник статей. М.: 2000, Вып. 1. С. 36-45.
6. *Маслова В.А.* Введение в когнитивную лингвистику. М.: Флинта, Наука, 2011. 295 с.
7. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. М.: изд-во Наука, 1987. 264 с.
8. *Карасик В.И.* Языковой круг: Личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 299 с.
9. *Корнилов О.А.* Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. М.: ЧеРо, 2003. 349 с.
10. *Арнольдов А.И.* Введение в культурологию. М.: 1993. 352 с.

REFERENCES

1. *Popova Z.D., Sternin I.A.* YAzyk i natsional'naya kartina mira. Voronezh: Istoki, 2007. 61 s.
2. *Maslova V.A.* Vvedeniye v kognitivnuyu lingvistiku. M.: Flinta, Nauka, 2011. 295 s.
3. *Alefirenko N.F.* Lingvokul'turologiya: tsennostno-smyslovoye prostranstvo yazyka. M.: Flinta-Nauka, 2010. 288 s.

4. *Khrolenko A.T.* Osnovy lingvokul'turologii. M.: Flinta, 2008. 181 s.
5. *Gak V.G.* Russkaya dinamicheskaya yazykovaya kartina mira // Russkiy yazyk segodnya. Sbornik statey. M.: 2000, Vyp. 1. S. 36-45.
6. *Maslova V.A.* Vvedeniye v kognitivnuyu lingvistiku. M.: Flinta, Nauka, 2011. 295 s.
7. *Karaulov Yu.N.* Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost'. M.: izd-vo Nauka, 1987. 264 s.
8. *Karasik V.I.* Yazykovoy krug: Lichnost', kontsepty, diskurs. Volgograd: Peremena, 2002. 299 s.
9. *Kornilov O.A.* Yazykovyye kartiny mira kak proizvodnyye natsional'nykh mentalitetov. 2-ye izd., ispr. i dop. M.: CheRo, 2003. 349 s.
10. *Arnol'dov A.I.* Vvedeniye v kul'turologiyu. M.: 1993. 352 s.

ԱՇԽԱՐՀԻ ԼԵԶՎԱԿԱՆ ՊԱՏԿԵՐՐ ԵՆ ԼԵԶՎԱԿԱՆ ԱՆՀԱՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ ԳԻՏԱԿԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՄԵՉ

Ա. Գ. ՎԱՐԴԱՆՅԱՆ

Վ. Բրյուսովի անվան պետական համալսարան

Աշխարհի միջնորդավորված պատկերը երկրորդական խորհրդանշական համակարգերի կողմից կոնցեպտուալֆերայի ամրագրման արդյունք է, որը նյութականացնում է աշխարհի գիտակցության մեջ գոյություն ունեցող ուղղակի ճանաչողական պատկերը: Այդպիսին են աշխարհի լեզվական և գեղարվեստական պատկերները: Աշխարհի գեղարվեստական պատկերը աշխարհի երկրորդական պատկերն է: Այն առաջանում է ընթերցողի մտքում, երբ նա ընկալում է գեղարվեստական ստեղծագործությունը: Աշխարհի ազգային լեզվական պատկերներն այնքան շատ են, որքան լեզուները, որոնցից յուրաքանչյուրն արտացոլում է հավաքական էթնիկական գիտակցության դարավոր աշխատանքի եզակի արդյունքը տիեզերքում մարդու գոյության ընկալման և դասակարգման վրա:

***Բանալի բառեր.** աշխարհի միջնորդավորված պատկերը, աշխարհի ազգային պատկերը, աշխարհի գեղարվեստական պատկերը, աշխարհի լեզվական մոդելը:*

**THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD AND THE LINGUISTIC
PERSONALITY IN THE SCIENTIFIC LITERATURE****A. G. VARDANYAN****V.Y. Bryusov State University**

The mediated picture of the world is the result of fixation of the conceptual sphere by secondary sign systems that materialize the immediate cognitive picture of the world existing in consciousness. These are the linguistic and artistic pictures of the world. An artistic picture of the world is a secondary picture of the world. It arises in the reader's mind when he perceives a work of art. There are as many national linguistic pictures of the world as there are languages, each of which reflects the unique result of the centuries-old work of collective ethnic consciousness on understanding and categorizing human existence in the Universe.

Key words: *mediated worldview, national picture of the world, artistic worldview, linguistic model of the world.*

Информация о статье: статья поступила в редакцию 12 февраля 2024 г., подписана к печати в № 1 (118) 2024 30.05.2024.